



Conditions générales de vente pour l'Export Allgemeine Verkaufsbedingungen für den Export General Export sales conditions

1. Les commandes peuvent être adressées à :

Milian sa
Rue Emma-Kammacher 11
CH-1217 Meyrin 1/Genève
Case postale 377 - Suisse
Tél. : +41 (0) 22 884 16 00
Fax : +41 (0) 22 884 16 16
E-mail : milian@milian.com
Web : www.milian.com

2. Commandes

Nous nous réservons le droit d'adapter les commandes ne correspondant pas à l'emballage standard.

Pour toutes les commandes inférieures à 800 CHF, une commission de CHF 150.- (EUR 90.- ou US\$ 150.-) sera facturée à titre de frais de participation à la procédure, de traitement et d'administration.

Tous les prix à l'exportation et/ou les devis ne comprennent pas le prix du transport, sauf stipulation contraire sur la confirmation de commande et/ou sur la facture pro forma. A la réception d'une commande, le client recevra une confirmation de commande. Si MILIAN ne reçoit aucune réaction de la part du client dans les 5 jours ouvrables de la date de confirmation, MILIAN en conclura que celui-ci accepte les conditions générales et la marchandise sera expédiée.

MILIAN expédiera la marchandise dès réception du paiement intégral à l'avance.

Les spécifications et représentations des articles figurant au catalogue ne sont pas contractuelles, et sont susceptibles d'évolutions et/ou modifications. Des mises à jour régulières liées à ces évolutions sont visibles sur notre site internet www.milian.com.

3. Livraisons

Nos livraisons sont acheminées par transporteur ou poste à partir de notre entrepôt.

Les envois express sont effectués avec frais supplémentaires.

Pour des quantités plus importantes et exceptionnelles, les délais et conditions de livraison sont fixés d'un commun accord.

Les délais de livraisons pour les éventuels articles en reliquat, figurent sur la confirmation de commande, le bulletin de livraison et/ou la facture. Les délais prévus ne sont donnés qu'à titre indicatif.

Toutes les livraisons, y compris les livraisons à post-paiement, sont effectuées au risque et à la charge du destinataire.

Il appartient à l'acquéreur de procéder à un contrôle qualitatif et quantitatif des marchandises en présence du transporteur, afin de mentionner, si besoin, les réserves ou autres remarques sur le récépissé de transport. L'application de cette procédure est une condition indispensable à la prise en compte des réclamations par MILIAN.

4. Prix

Les prix appliqués sont indiqués sur la liste des prix de MILIAN en CHF (EUR + US\$), hors TVA, sous réserve de modifications de prix.

Les tarifs à jour sont consultables sur :

internet : www.milian.com
tél : +41 (0) 22 884 16 00

5. Paiement

Paiement d'avance, sans escompte, date de facturation. En cas de retard de paiement, MILIAN pourra suspendre l'exécution des commandes en cours sans préjudice, et appliquer des pénalités de retard au taux de 8%. Les marchandises livrées resteront propriété de MILIAN jusqu'au paiement intégral de celles-ci et des frais qui y sont liés.

6. Offres

Sauf accord contraire, nos offres sont valables 3 mois à partir de leur date d'établissement. Pour

1. Bestellungen können wie folgt adressiert werden :

Milian sa
Rue Emma-Kammacher 11
CH-1217 Meyrin 1/Genève
Case postale 377 - Suisse
Tél. : +41 (0) 22 884 16 00
Fax : +41 (0) 22 884 16 16
E-mail : milian@milian.com
Web : www.milian.com

2. Bestellungen

Wir behalten uns das Recht vor, Bestellungen, welche nicht einer Standard-Verpackung entsprechen, entsprechend anzupassen. Für alle Bestellungen mit einem Warenwert unter CHF 800 wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 150.- (EUR 90.- bzw. US\$ 150.) erhoben.

Alle Exportpreise und/oder Preisstellungen verstehen sich ohne Frachtkosten, sofern keine anders lautenden Vereinbarungen in der Auftragsbestätigung und/oder Proforma-Rechnung festgelegt wurden. Nach Eingang des Auftrags erhält der Kunde eine Auftragsbestätigung. Wenn MILIAN innerhalb von 5 Arbeitstagen, nach Auftragsbestätigung keine Mitteilung vom Kunden erhalten hat, geht MILIAN davon aus, dass die Verkaufsbedingungen akzeptiert wurden und versendet die Ware.

MILIAN versendet die Ware, sobald die Vorauszahlung vollständig eingegangen ist.

Die Beschreibungen und Darstellungen der im Katalog aufgeführten Artikel sind nicht vertraglich festgelegt und könnten verändert werden. Regelmässige Aktualisierungen betreffend diese Entwicklungen sind auf unserer website www.milian.com ersichtlich.

3. Lieferungen

Unsere Lieferungen werden entweder per Spediteur oder Post von unserem Lager aus versandt.

Express-Sendungen werden mit zusätzlichen Kosten ausgeführt.

Für bedeutende oder aussergewöhnliche Mengen, werden die Lieferfristen und Bedingungen in gegenseitigem Einvernehmen bestimmt.

Die Lieferfrist für eventuelle Restlieferungen sind auf der Auftragsbestätigung, auf dem Lieferschein und/oder auf der Rechnung aufgeführt. Die bestätigten Lieferfristen könnten Änderungen erfahren.

Risiko und Kosten für alle Lieferungen, einschliesslich portofreie Sendungen, trägt der Empfänger.

Es ist Sache des Käufers, eine Qualitäts- und Mengenkontrolle der Waren in Gegenwart des Transportunternehmens durchzuführen, um, falls nötig, Vorbehalte oder andere Bemerkungen auf der Transport-Empfangsbestätigung zu vermerken. Die Einhaltung dieses Verfahrens ist eine notwendige Voraussetzung für die Berücksichtigung der Reklamationen durch MILIAN.

4. Preise

Die angewandten Preise befinden sich in der MILIAN-Preisliste in CHF (EUR + US\$), ohne Mehrwertsteuer, unter Vorbehalt von Preisänderungen.

Die aktuellen Tarife sind abrufbar :

internet : www.milian.com
tel : +41 (0) 22 884 16 00

5. Zahlungsbedingungen

Vorauszahlung, ohne Skonto, Rechnungsdatum. Bei verspäteten Zahlungen kann MILIAN die Ausführung laufender Bestellungen vorübergehend einstellen und Verzugsgebühren von 8% erheben. Die gelieferten Waren bleiben Eigentum von MILIAN bis zur vollständigen Zahlung und der damit verbundenen Kosten.

6. Angebote

Sofern nicht anders vereinbart, sind unsere Angebote 3 Monate nach Erstellungsdatum gültig. Damit sie in Betracht gezogen werden, muss die Angebotsnummer

1. Orders can be addressed as follows :

Milian sa
Rue Emma-Kammacher 11
CH-1217 Meyrin 1/Genève
Case postale 377 - Suisse
Tél. : +41 (0) 22 884 16 00
Fax : +41 (0) 22 884 16 16
E-mail : milian@milian.com
Web : www.milian.com

2. Orders

We reserve the right to change orders that do not match the standard packaging.

For all orders under CHF 800.-, a fee of CHF 150.- (EUR 90.- or US\$ 150.-) will be charged as a participation for the process, handling and administration fees.

All export prices and/or quotation do not include freight, unless otherwise mentioned on the order confirmation and/or Pro-Forma invoice. Upon receipt of a purchase order, the customer will receive a purchase order confirmation. If MILIAN does not hear from the customer with 5 working days from the date of confirmation, MILIAN will assume its terms and conditions are accepted and merchandise will be shipped.

The merchandise will ship from MILIAN once payment in advance is received in full.

Specific information and pictures of the articles featured in the catalogue are not binding and may be subject to changes.

Regular updates associated with these changes can be found on our internet site www.milian.com.

3. Deliveries

Our deliveries are either dispatched by carrier or by post from our warehouse.

Express deliveries are charged with an additional fee. For important or unusual quantities, the delivery periods and/or conditions are to be mutually agreed.

The delivery period for any outstanding deliveries is stipulated on the confirmation order, delivery note or the invoice. The delivery periods indicated are estimates and are not binding.

All deliveries, including post-paid deliveries, are made at the risk of and chargeable to the recipient.

The purchaser is responsible for carrying out a quality and quantity check of the goods in the presence of the carrier, so that any reservations or other comments can be indicated, where necessary, on the transportation receipt. This procedure must be carried out in order for MILIAN to take into account any claims.

4. Prices

The prices applied are indicated in CHF (EUR + US\$) excluding VAT in the MILIAN pricelist, and may be subject to change.

Up-to-date prices are available on :

internet : www.milian.com
tel : +41 (0) 22 884 16 00

5. Payment

Payment in advance, with no discount, date of invoice. In the event of late payment, MILIAN may suspend the completion of pending orders without prejudice and apply penalties for late payment at the interest rate of 8%. Goods delivered shall remain the property of MILIAN until any associated charges or the goods have been fully paid.

6. Quotations

Unless agreed otherwise, our quotations are valid for 3 months from the date of issue. The quotation number and conditions must be stated when ordering to ensure the quotation is taken into account. (The quotation number is found in the reference).

7. Complaints / returns/ returning goods

Returns for exchange or for other reasons are only





qu'elles soient applicables, le numéro et les conditions de l'offre devront être impérativement rappelés lors de la commande (N° de l'offre en référence).

7. Réclamations/envois en retour/reprise de la marchandise

Tout retour pour échange ou autre(s) raison(s), doit faire l'objet d'un accord préalable.

Les articles spécialement commandés et hors catalogue ne seront ni repris, ni échangés ni crédités.

Les articles standards inappropriés ou commandés par erreur sont repris dans un délai de 10 jours après la date d'expédition, aux conditions suivantes :

- Les envois en retour ne sont pas acceptés sans accord préalable de MILIAN.
- En cas de retour de marchandise, une offre de reprise par MILIAN, doit être validée par les deux parties (25% de frais de re-stockage + frais de dossier + frais de douane + frais de retour au fabricant).
- MILIAN ne remplace ou ne crédite que la marchandise livrée par erreur ou clairement défectueuse.
- Les envois en retour ne sont acceptés que s'ils sont accompagnés de la référence de l'offre de reprise de marchandise communiquée par MILIAN lors de l'accord préalable (voir section 7.b).
- Toute marchandise retournée, doit respecter l'unité de conditionnement facturée par MILIAN et comporter la signalétique d'origine (identification et traçabilité des produits) en bon état, ainsi que l'emballage d'origine.
- Les emballages endommagés ou portant des inscriptions, étiquettes ou autres ne seront ni repris, ni crédités ni échangés.
- Les articles utilisés ou endommagés ne seront ni repris, ni crédités ni échangés.
- Les articles sous conditionnement stérile ne peuvent pas être repris, crédités ou échangés.
- Les articles figurant au catalogue, commandés en quantité inhabituelles et désirant être retournés, seront seulement repris aux conditions spécifiques de nos fournisseurs (voir section 7.b)
- Tout retour sera fait en port payé.

8. Responsabilité

Notre responsabilité se limite à la qualité de nos produits. En cas de qualité insuffisante d'un produit, seule sa valeur est remplacée.

MILIAN décline toute responsabilité et/ou conséquences en cas de marchandise défectueuse.

Pour tous les autres dommages, notamment ceux dus au non respect des modes d'emploi, des conditions de stockage ou autres utilisations non conformes et/ou inappropriées d'un produit, MILIAN récusé toute responsabilité.

Chaque utilisateur ou consommateur de nos produits doit prendre connaissance des conditions de sécurité d'utilisation des produits avant l'emploi. Il assume tous les risques associés à une utilisation non conforme du produit et est entièrement responsable des dommages éventuels susceptibles d'être produit à un tiers.

9. Validité

Ces conditions générales d'affaires sont valables à partir du 01.07.2008 et remplacent toutes les directives et dispositions antérieures.

10. Juridiction compétente

En cas de litige, seul la version française sera pris en compte. Les conditions générales d'affaires sont entièrement soumises au droit suisse. For juridique : Genève/ Suisse.

bei der Bestellung unbedingt erwähnt werden. (Angebots-Nummer befindet sich unter Rubrik).

7. Reklamationen / Rücksendungen / Warenrücknahme

Rücksendungen zum Austausch oder anderen Gründen, werden nur nach vorheriger Vereinbarung akzeptiert. Die speziell bestellten oder Ausser-Katalog-Artikel können weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht werden. Die nicht passenden oder irrtümlicherweise bestellten Standard-Artikel werden innert einer Frist von 10 Tagen ab Rechnungsdatum zu den hiernach aufgeführten Bedingungen zurückgenommen:

- Rücksendungen werden nur nach vorherigem Einverständnis angenommen.
- Im Falle einer Rücksendung muss das Rücknahme-Angebot von MILIAN von beiden Parteien akzeptiert werden. (25% Wiedereinlagerungskosten + administrative Kosten + Zollkosten + Kosten für die Rücksendung zum Lieferant).
- MILIAN ersetzt oder kreditiert nur Ware welche fälschlicherweise geliefert wurde oder eindeutig defekt ist.
- Rücksendungen werden nur akzeptiert, wenn sie mit der von MILIAN, während der vorherigen Vereinbarung (siehe Sektion 7b), mitgeteilten Referenz des Rücknahmeangebotes begleitet sind.
- Zurückgesandte Waren müssen der von MILIAN fakturierten Verkaufseinheit sowie auch der intakten Originalverpackung entsprechen (Identifikation und Rückverfolgbarkeit).
- Beschädigte oder beschriebene Verpackungen werden weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht.
- Gebrauchte oder beschädigte Artikel werden weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht.
- Steril verpackte Artikel deren Verpackung geöffnet wurde oder deren Etiketten fehlen können weder zurückgenommen, gutgeschrieben noch ausgetauscht werden.
- Katalog-Artikel welche in ungewöhnlichen Mengen bestellt wurden und zurückgesandt gewünscht werden, können nur zu spezifischen Bedingungen unserer Lieferanten zurückgenommen werden, minus Kosten.
- Sämtliche Rücksendungen müssen frankiert gemacht werden.

8. Haftung

Unsere Haftung limitiert sich auf die Qualität unserer Produkte. Im Falle von ungenügender Qualität eines Produktes, wird nur dessen Wert ersetzt. MILIAN lehnt sämtliche Haftung und/oder Auswirkungen im Falle von defektem Material ab.

Für alle anderen entstandenen Schäden, insbesondere jene wegen Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder anderem unsachmässigem Gebrauch oder sachwidrige Anwendung eines Produktes, lehnen wir jegliche Haftung ab.

Jeder Anwender oder Verbraucher unserer Produkte muss von den Sicherheitsbedingungen betreffend den Gebrauch der Produkte vor deren Anwendung Kenntnis nehmen. Er übernimmt die Verantwortung sämtlicher Risiken im Zusammenhang eines unsachgemässen Gebrauches und ist vollkommen haftbar im Falle von eventuellen Schäden die an eine Drittperson erzeugt werden könnten.

9. Gültigkeit

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen sind ab 01.07.2008 gültig und ersetzen sämtliche vorherige Direktiven und Vorschriften.

10. Zuständiges Gericht

Bei Streitfällen wird nur die französische Version berücksichtigt. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen unterliegen vollständig dem Schweizer Recht. Gerichtsort: Genf/Schweiz.

accepted after prior agreement. Special orders and items ordered which are not featured in our catalogue cannot be returned, exchanged or credited.

Items that do not match or were ordered in error will be accepted for return within a period of 10 days from the date of being sent, with the following conditions:

- Returns will only be accepted with MILIAN'S prior agreement.
- For returns, the MILIAN return quotation must be accepted by both parties (25% costs for re-entering in stock + administrative costs + customs charges + factory return costs).
- MILIAN will only replace or credit goods that were delivered incorrectly or are clearly faulty.
- Goods returned will only be accepted if they are accompanied by the reference number of the return agreement (see section 7.b).
- Returned goods must match the sales units invoiced by MILIAN and must be in their original packaging (identification and traceability).
- Packaging which has been damaged, written upon or labelled cannot be returned, exchanged or credited.
- Used or damaged items can not be returned, exchanged or credited.
- Items with sterile packaging which have been opened or with missing labels cannot be returned, exchanged or credited.
- Catalogue items ordered in unusual quantities that need to be returned can only be returned under the specific terms agreed with our supplier (see section 7.b).
- All returns will be postage paid.

8. Liability

Our liability is limited to the quality of our products. If a product's quality is unsatisfactory only its value will be replaced. MILIAN rejects all liability and/or effects from faulty materials.

We reject all liability for all damage incurred, especially if it results from non-adherence to user instructions or other improper use or operation of a product. Each operator or user of our products must be made aware of the safety instructions relating to the product's use before using it. He is responsible for all risks relating to improper use and is liable in full for any damage that may occur to a third party.

9. Validity

The General Terms and Conditions of Business are valid from 01.07.2008 and replace all previous directives and regulations.

10. Place of jurisdiction

Only the French version will be considered as legally binding. The General Terms and Conditions of Business are subject in full to Swiss law. Court responsible: Geneva/Switzerland.



Tél. : +33 (0) 4 50 40 68 87

Fax : +33 (0) 4 50 40 73 04

E-mail : france@milian.com



Tel. : +1 (614) 416 1600

Fax : +1 (614) 416 1636

E-mail : usa@milian.com



Rue Emma-Kammacher 11
CH-1217 Meyrin 1/Genève

Tél. : +41 (0) 22 884 16 00
Fax : +41 (0) 22 884 16 16

E-mail : milian@milian.com
Web : www.milian.com

milian®
Geneva, 01.07.2008